

XLVI Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (16.01.2016–27.01.2016)
9 класс

Задача №1 (авторы — И. Б. Иткин, С. И. Переверзева)

Даны числительные так называемого "англо-валлийского счёта" — особой системы, использовавшейся при меновой торговле между валлийцами* и англичанами:

1	aina
3	para
5	pimp
6	ithy
9	lowera
12	peina-dig
14	peddera-dig

Задание 1. Запишите по системе англо-валлийского счёта: 2, 10, 11, 13.

Задание 2. Запишите цифрами: bumfit, owera, peddera, mithy, — если известно, что ни одно из этих чисел не превышает 15.

* Валлийцы — жители Уэльса, одной из частей Великобритании. Валлийский язык относится к кельтской группе индоевропейской семьи языков, на нём говорит более 500 тыс. человек в Уэльсе и некоторых районах Аргентины.

Задача №2 (автор — М. Л. Рубинштейн)

Даны несколько португальских слов в формах единственного и множественного числа. Некоторые формы пропущены:

ед. ч. — мн. ч. — перевод

canal — canais — 'канал'
condição — condições — 'условие'
fim — fins — 'конец'
funil — funis — 'воронка'
homem — homens — 'мужчина'
lugar — lugares — 'место'
mão — mãos — 'рука'
mulher — mulheres — 'женщина'
nome — nomes — 'имя'
reitoril — reitoris — 'подоконник'
publicação — publicações — 'публикация'

ед. ч. — мн. ч. — перевод

tabelião — tabeliões — 'нотариус'
zona — zonas — 'зона'
animal — (1) — 'животное'
ardil — (2) — 'уловка'
(3) — atuns — 'тунец'
flor — (4) — 'цветок'
irmão — (5) — 'брат'
(6) — modelos — 'образец'
organização — (7) — 'организация'
(8) — minerais — (9)
tom — (10) — 'тон'

Задание. Заполните пропуски, опираясь на материал условия.

Примечание. Буква ç читается приблизительно как русское с; ã, õ — особые португальские гласные.

Задача №3 (автор — С. А. Бурлак)

Русское слово «когда» переводится на санскрит (священный язык Древней Индии) двумя способами: kadā и yadā. Даны русские предложения с указанием того, какой из переводов слова «когда» должен быть выбран в каждом случае. В последних предложениях санскритские слова пропущены.

1. Было давно под вечер, когда (yadā) выехали они в поле. [Н. В. Гоголь. Пропавшая грамота]
2. Когда (kadā) же ты поварскому-то мастерству обучился? [И. С. Тургенев. Льгов]
3. Так и есть, вошли; чего ж я зевал, когда (yadā) народу не было? [Ф. М. Достоевский. Двойник]
4. У меня в голове много планов, но когда (kadā) их не было? [Н. В. Станкевич. Письма И.С. Тургеневу]
5. За неё просили двадцать рублей, но когда (yadā) маменька поторговалась, то её отдали за семнадцать рублей. [В. Ф. Одоевский. Сказки дедушки Иринея]
6. Отчего, вдруг, в самый тот день, когда (yadā) разбогател он, Басаврюк пропал, как в воду? [Н. В. Гоголь. Вечер накануне Ивана Купала]
7. Подумай только, что будет с твоей невестой, когда (yadā) ни брата её, ни тебя не останется для её защиты? [А. К. Толстой. Амена]
8. Да послушай, посуди ты сам: когда (kadā) же всё это успеем? [Н.В. Гоголь. Женитьба]
9. «Вот некстати пришла блажь быть чистоплотным! Когда (kadā) это за тобою водилось?» [Н. В. Гоголь. Сорочинская ярмарка]
10. Когда (yadā) буду в Мюнхене, то зайду к нему. [А. И. Тургенев. Дневники]
11. Она даже не спросила меня, когда (kadā) мы опять увидимся! [О. И. Сенковский. Ученое путешествие на Медвежий Остров]
12. Был уже вечер, когда (?) они своротили с большой дороги. [Н. В. Гоголь. Вий]
13. Что ж, батюшка, в деревню-то когда (?)? [И. С. Тургенев. Безденежье]
14. Очень хорошо-с, а остальные когда (?) прикажете получить? [Е.И. Расторгуев. Прогулки по Невскому проспекту]
15. Он всегда печален, когда (?) другие веселы. [М. Ю. Лермонтов. Два брата]
16. Да что в голову не взойдёт, когда (?) скучаешь? [И. С. Тургенев. Неосторожность]
17. Отвечай с куриером, как, когда (?) и где увидимся. [М. Ф. Орлов. Письмо к брату]
18. Наташа тоже, кажется, в ожидании. Напиши, когда (?) произойдут события. [П.Л. Капица. Из переписки с Н.Н. Семеновым]

Задание. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов два, отметьте это.

Задача №4 (автор — А. В. Кухто)

Даны существительные пите-саамского языка в именительном и родительном падеже единственного числа и их переводы на русский язык:

им. ед. — род. ед. — перевод

ello — elo — 'стадо оленей'
edno — eno — 'река'
giesse — giese — 'лето'
radde — rade — 'край'
åssje — åsje — 'лошадиный хвост'
dállå — dålå — 'огонь'
vuodja — vuoja — 'масло'
gåhte — gåde — 'саамская палатка'
girrko — girko — 'церковь'
sábme — sáme — 'саам'
dåhpe — dåbe — 'дом'

им. ед. — род. ед. — перевод

girrje — girje — 'книга'
suodna — (1) — 'сухожилие'
(2) — darve — 'смола'
gavvla — (3) — 'петля'
(4) — káfa — 'пачка кофе'
bisste — (5) — 'ложка'
(6) — ábe — 'болото'
jahke — (7) — 'год'
(8) — hávde — 'могила'
mannje — (9) — 'невестка'

Задание. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что это можно сделать двумя способами, укажите оба варианта.

Примечание. Пите-саамский язык относится к саамской группе финно-угорской ветви уральской семьи языков. На нём говорит около 30 человек на территории Швеции в долине реки Питеэльвен. á и å — особые гласные пите-саамского языка.

Задача №5 (автор — И. Б. Иткин)

Даны чешские слова и соответствующие им русские:

čerpat — черпать, čert — чёрт, prvý — первый, trpět — терпеть, tvrdý — твёрдый,
zrno — зерно, žerd' — жердь

Задание 1. Переведите с чешского на русский: červivý, vrch, vrtět.

Задание 2. Переведите с русского на чешский: *верба, жертва, терновый, чёрный.*

Задание 3. Как Вы думаете, как выглядит в чешском языке слово 'глоток': serk, srk или šrk?

Примечание. ch читается примерно как русское х, č — как ч, ž — как ж, š — как ш, d' — как дь, ý — как долгое и; ě — особая чешская гласная.

Задача №6 (автор — А. А. Пегушев)

Даны некоторые из числительных от 1 до 9 на жу|'хоанском диалекте языка !кунг* (в случайном порядке):

n!ànì ko n!ànì, n!è!é, tsàqn ko n!ànì, tsàqn ko tsàqn ko n!ànì,

tsàqn ko tsàqn ko tsàqn ko tsàqn

Задание 1. Запишите цифрами: n!ànì, n!ànì ko n!ànì ko n!ànì.

Задание 2. Запишите на жу|'хоанском диалекте языка !кунг те два числительных от 1 до 9, которые не приведены в условии и задании 1, и укажите их числовые значения.

Примечание 1. Данные по жу|'хоанскому диалекту языка !кунг взяты из работ известного исследователя африканских языков Аманды Миллер.

Примечание 2. | и ! — особые (щелчковые) согласные языка !кунг.

* Язык !кунг принадлежит к койсанской семье языков. На нём говорит около 16.000 человек в Намибии, Ботсване и Анголе.